



がっ にじゅうよっか  
**SUNDAY**  
にちようび  
**日曜日 8月24日**

**9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00**



**Weekend Consultation Session  
+ Immigration Procedures Consultation**

August 24th (Sun.) 9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm

Support Center Staff: for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.

Immigration Official: for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

\* Reservations are recommended, but walk-ins are also welcome.

英語

**FREE!**

きゅうじつ そうだんかい にゅうかんてつづき そうだん  
**休日 相談会 + 入管手続 相談**

がっ にじゅうよっか にちようび  
8月 24日 (日曜日) 9:00~12:00, 13:00~17:00

相談センターの相談員: 健康保険、年金、運転免許、労働の問題などについて相談できます。

札幌出入国在留管理局: 在留資格 (ビザ)、再入国の許可、永住申請などについて相談できます。

※ 予約も できます が、予約がなくても 相談 できます。

日本語

**0円!**

**「假日咨询会」 + 「入管手续咨询」**

8月24日 (周日) 9:00~12:00, 13:00~17:00

本中心咨询员: 健康保险、年金、驾照、劳动问题等事项都可咨询本中心。

札幌出入国在留管理局职员: 在留资格 (签证)、再入境许可、永住许可申请等事项都可咨询。

※ 建议您提前预约, 若您未预约也可于当日直接参加。

中国語

**免费!**

**「휴일 상담회 + 입관 절차 상담」**

8월24일 (일), 9:00~12:00, 13:00~17:00

센터 상담원: 건강보험, 연금, 운전면허, 노동문제 등 다양한 내용

삿포로출입국재류관리국 직원: 재류자격(비자), 재입국허가, 영주허가신청 등

※ 사전 예약을 권장드리지만 예약 없이도 참가 가능합니다.

韓国語

**무료!**

**Tư vấn cuối tuần  
+ Tư vấn thủ tục xuất nhập cảnh**

9:00~12:00, 13:00~17:00, Chủ nhật, ngày 24 tháng 8

Tư vấn viên của Trung tâm: Giải đáp các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, v.v.

Nhân viên Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh: Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), cho phép tái nhập cảnh, đăng ký vĩnh trú, v.v.

\*Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên nếu không đặt lịch bạn vẫn có thể tham gia nhận tư vấn.

ベトナム語

**MIỄN PHÍ!**

**Konsultasyon sa Araw ng Linggo  
+ Proseso sa Imigrasyon**

Agosto 24 (Linggo) 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00

Tauhan ng Support Center: mga katanungan ukol sa seguridad pangkalusugan o health insurance, pensyon, lisensya ng pagmamaneho, mga problema sa trabaho, at marami pang iba.

Mga Opisyal ng Imigrasyon: para sa mga katanungan tungkol sa bisa o residence status, permiso ng muling pagpasok o re-entry permits, permanenteng paninirahan o permanent residency, atbp.

\*Hindi kailangan ng reserbasyon

**LIBRE!**



Docho Annex Bldg. 12 Floor,  
West 7, North 3, Chuo-ku, Sapporo

さっぽろし ちゅうおうく きた じょう にし ちようめ  
札幌市 中央区 北3条 西7丁目  
どうちようべっかん かい  
道庁別館 12階

<https://goo.gl/maps/bhLdifG9LMNih1hy7>



Reservation

もう し込み  
予約

예약

Đặt lịch trước

Reserbasyon

<https://forms.gle/WUblXDBgtxZ1u3h86>



011-200-9595

support@hiecc.or.jp

